

AVERTISSEMENT DU RISQUE DE SAISIE FISCALE

AVIS EN VERTU DE L'ARTICLE 19-1305(2)(b) (.2)

Cher propriétaire,

Nos dossiers montrent que vous êtes redevable d'impôts fonciers et n'avez pas encore conclu d'accord de paiement. Cette lettre comprend une facture avec l'adresse de la propriété et le montant dû. Veuillez payer maintenant pour éviter des frais supplémentaires et des actions en justice qui peuvent inclure la vente de votre propriété.

LE NON-PAIEMENT PEUT ENTRAÎNER UNE VENTE AUX ENCHÈRES (SHERIFF'S SALE) DE VOTRE PROPRIÉTÉ





L'es impôts fonciers de 2018 étaient dus le 31 mars 2018. Si vous ne payez pas le montant intégral ni ne concluez d'accord de paiement avec la Ville d'ici le 31 décembre 2018, la Ville pourrait entamer une procédure de saisie.

Différer votre paiement ne fait qu'augmenter votre facture. La Ville a déjà ajouté des frais à votre facture. Si votre impôt foncier de 2018 n'est toujours pas payé au 1er janvier 2019, des frais supplémentaires vous seront imputés tels que :

- 1er janvier 2019 - Frais de droit et intérêts
- 1er février 2019 – Pénalités, honoraires d'avocat, et autres frais ou dépenses

Si vous devez également des impôts fonciers pour les années précédentes, la Ville peut intenter une action en justice à tout moment avant le 31 décembre 2018. Cette action en justice implique l'ajout de frais à votre facture, comme des pénalités, des intérêts, des forfaits, des dépenses et des honoraires d'avocat. L'action en justice peut également impliquer la vente de votre propriété lors d'une vente aux enchères. Si elle est vendue lors d'une vente aux enchères, votre propriété peut être achetée par la banque foncière de Philadelphie pour le montant des factures municipales impayées. Aucune autre offre se sera faite si la banque foncière choisit d'exercer ce droit. For des informations complètes sur votre solde, visitez l'adresse www.phila.gov/revenue.

POUR ÉVITER UNE ACTION EN JUSTICE, PAYEZ INTÉGRALEMENT VOTRE IMPÔT FONCIER

	EN LIGNE	www.phila.gov/pay	Le service eCheck en ligne est GRATUIT ! Des frais s'appliquent aux paiements par carte de débit ou de crédit.	
	PAR TÉLÉPHONE	(877) 309-3710	Le service eCheck par téléphone est GRATUIT ! Des frais s'appliquent aux paiements par carte de débit ou de crédit.	
	PAR COURRIER	Envoyez à : City of Philadelphia Department of Revenue P.O. Box 8409 Philadelphia, PA 19101-8409	Payez par chèque, mandat ou autres fonds certifiés. Libellez votre paiement à l'ordre de : City of Philadelphia, veuillez indiquer votre numéro OPA	
	EN PERSONNE	Payez en espèces, par chèque, mandat, autres fonds certifiés, carte de crédit ou de débit. Des frais s'appliquent aux paiements par carte de débit ou de crédit. Du lundi au vendredi de 8h30 à 17h00		
		<i>Centre-ville</i> Bâtiment des services municipaux 1401 John F. Kennedy Blvd	<i>Philadelphie Nord*</i> Hope Plaza 22nd St and Somerset St	<i>Philadelphie Nord Est*</i> 7522 Castor Ave.

* Les paiements en espèces ne sont pas acceptés à des adresses.

VOUS NE POUVEZ PAS PAYER LE MONTANT INTÉGRAL ? POUR ÉVITER TOUTE ACTION EN JUSTICE, CONCLUEZ UN ACCORD DE PAIEMENT

RÉDUISEZ VOTRE FACTURE, RENSEIGNEZ-VOUS À PROPOS DES RABAIS ET DES PROGRAMMES D'ASSISTANCE

Renseignez-vous à propos des accords de paiement et de quelle façon vous pouvez réduire votre facture sur la page suivante !

Vous avez des questions ou vous avez besoin d'aide ? Visitez l'adresse www.phila.gov/revenue ou appelez le (215) 686-6442

Vous pourriez être éligible à des programmes d'assistance au contribuable, y compris l'exonération relative aux propriétés familiales et l'allègement fiscal. Le document ci-joint « Ressources et programmes pour les contribuables » (Taxpayer Resources & Programs) contient des informations supplémentaires à propos des programmes d'allègement fiscal.



Accord de paiement pour logements occupés par le propriétaire

- Vous devez avoir une participation et vivre dans la propriété pour être éligible.
- Permet des paiements mensuels abordables en fonction de votre revenu et de votre capacité de payer.



Accords de paiement standard

- Vous n'avez pas besoin de vivre dans la propriété pour être éligible.
- La Ville travaillera avec vous pour arranger un accord de paiement.

VOUS AVEZ BESOIN D'UNE AIDE SUPPLÉMENTAIRE ? VOUS AVEZ DROIT AU CONSEIL EN MATIÈRE DE LOGEMENT

Le personnel des agences de services légaux ou de conseil en matière de logement gratuits est formé pour aider les propriétaires avec leur impôts fonciers en souffrance. Le document ci-joint « Ressources et programmes pour les contribuables » (Taxpayer Resources & Programs) contient des informations supplémentaires à propos de ces agences de ces services légaux ou de conseil en matière de logement.

SOYEZ CONSCIENT DES AUTRES FRAIS ET DROITS DE RÉTENTION

En plus des impôts fonciers, d'autres montants dus à la Ville de Philadelphie peuvent être enregistrés comme droits de rétention par rapport à la propriété, notamment les factures d'eau et d'égout pour les locataires, les frais de collecte des ordures, et les frais et amendes relatives à la démolition et aux désagréments. Pour obtenir davantage d'informations, y compris sur les montants dus, appelez :

- Water Revenue Bureau (Bureau des recettes de l'eau) au (215) 686-6880
- Refuse Collection Unit (Service de collecte des ordures) au (215) 686-5090
- Agency Receivables Unit, Department of Licenses and Inspections (service des créances des agences, département des permis et inspections) au (215) 686-2670 ou au (215) 686-6648

Cordialement,
Ville de Philadelphie
Département des recettes publiques

Para la traducción de esta información, visite la página web www.phila.gov/warningletter y para los servicios de traducción, llame al (215) 686-6442

Pour la traduction de cette information, rendez-vous au www.phila.gov/warningletter et pour les services de traduction, appelez au (215) 686-6442

Para obter a tradução das informações, visite www.phila.gov/warningletter e para serviços de tradução, ligue para (215) 686-6442

Để có bản dịch thông tin này, xin vui lòng vào www.phila.gov/warningletter và để có dịch vụ dịch thuật hãy gọi (215) 686-6442

Перевод данной информации можно найти на сайте www.phila.gov/warningletter, а услуги перевода можно заказать по телефону 215-686-6442

للحصول على ترجمة لهذه المعلومات قم بزيارة لخدمات الترجمة اتصل على www.phila.gov/warningletter. (215) 686-6442 ٩

본 정보의 번역본을 확인하려면 www.phila.gov/warningletter 를 방문하시고, 번역 서비스를 원하시면 215-686-6442 번으로 문의해 주십시오

如需此資訊的翻譯，請造訪 www.phila.gov/warningletter。如需翻譯服務，請致電 215-686-6442

Vous avez des questions ou vous avez besoin d'aide ? Visitez l'adresse www.phila.gov/revenue ou appelez le (215) 686-6442



Ressources et programmes pour les contribuables

Remettez-vous sur la bonne voie

Owner-Occupied Payment Agreement (Accord de paiement pour logements occupés par le propriétaire)

Ce programme permet aux propriétaires de faire des paiements mensuels abordables s'ils ont des impôts fonciers en souffrance. Pour être éligible, vous devez vivre dans le logement dont vous êtes le propriétaire, remplir les conditions relatives au revenu OU avoir des dépenses mensuelles qui rend l'acquittement de votre impôt foncier difficile. Pour des informations supplémentaires, appelez le 215-686-6442 ou visitez l'adresse www.phila.gov/oopa.

Restez sur la bonne voie

Homestead Exemption (Exonération relative aux propriétés familiales)

Si vous êtes propriétaire à Philadelphia et que cette propriété est votre résidence principale, vous êtes éligible à l'exonération relative aux propriétés familiales par rapport à votre impôt foncier. Aucun condition par rapport au revenu ou à l'âge n'est requise. La plupart des propriétaires économisent environ 559 \$ sur leur facture d'impôt foncier. Pour des informations supplémentaires, appelez le 215-686-6442, ou visitez l'adresse www.phila.gov/homestead pour faire une demande en ligne.

Gel de la taxation pour les personnes âgées citoyennes

Si vous remplissez certaines conditions d'âge et de revenu, la Ville cessera d'augmenter le montant que vous devez payer pour l'impôt foncier. En vertu de ce programme, le montant de l'impôt foncier que vous payez chaque année n'augmentera pas, même si votre évaluation foncière ou le taux d'imposition change. Si votre dette fiscale diminue en raison d'une baisse de l'évaluation foncière ou d'une baisse du taux d'imposition, le montant de l'impôt foncier que vous devez payer sera également abaissé au nouveau montant. Pour des informations supplémentaires, appelez le 215-686-6442 ou visitez l'adresse www.phila.gov/senior-freeze.

Homeowners Emergency Mortgage Assistance Program (Programme d'aide hypothécaire d'urgence aux propriétaires)

Il s'agit d'un programme financé par l'État qui aide les propriétaires qui ne peuvent pas rembourser leur prêt hypothécaire en raison de circonstances indépendantes de leur volonté. Pour des informations supplémentaires, appelez le **1-800-342-2397** ou rendez-vous à l'une des agences de conseil en matière de logement figurant au verso du présent formulaire.

Real Estate Tax Installment Plan (Plan d'acompte provisionnel d'impôt foncier)

Si vous êtes une personne âgée citoyenne ou un contribuable à revenu faible propriétaire d'un logement dans lequel vous vivez, vous pouvez qualifier pour vous acquitter de votre impôt foncier de l'année courante en paiements mensuels. Pour des informations supplémentaires, appelez le 215-686-6442, ou visitez l'adresse www.phila.gov/revenue/installment-plan.

Crédit sur la taxation pour les personnes membres de la garde nationale ou les réservistes

Ce crédit dispense les membres des forces armées de réserve de payer une portion de leur impôt foncier pendant qu'ils sont en service actif en dehors de la Pennsylvanie. Vous pouvez qualifier même si des membres de votre famille habitent chez vous pendant votre déploiement. Pour des informations supplémentaires, appelez le 215-686-6442, ou visitez l'adresse www.phila.gov/revenue/active-duty-tax-credit.

Disabled Veteran Tax Credit (Crédit d'impôt pour anciens combattants handicapés)

Si vous êtes un ancien combattant handicapé à 100 % en raison de votre service (ou sa conjointe survivante) et démontrez vos besoins financiers, vous pourriez qualifier pour une exemption à 100 % de votre impôt foncier. Pour des informations supplémentaires, contactez le Commonwealth of Pennsylvania Department of Military Affairs (département des Affaires militaires du Commonwealth de la Pennsylvanie) au **1-800-54-PAVE**.

Vous avez le droit de recevoir des conseils en matière de logement – Agences de conseil en matière de logement.

Ces agences de conseil en matière de logement se trouvent à Philadelphie et leur personnel a été formé pour vous aider à résoudre les problèmes comme les impôts fonciers en souffrance. Chacune de ces organisations fournit un programme d'aide hypothécaire d'urgence aux propriétaires (Homeowners Emergency Mortgage Assistance Program) et peut également vous mettre en

contact avec le programme d'accord de paiement pour logements occupés par le propriétaire (Owner Occupied Payment Agreement) expliqué en détail au recto.

Affordable Housing Center of Pennsylvania

846 N. Broad St.
215-765-1221

6325 Frankford Ave., Unit D
215-765-1221
www.ahcopa.org

Asociación Puertorriqueños en Marcha (APM)

600 Diamond St.
215-235-6070
apmphila.org

Center in the Park (Senior Center)

5818 Germantown Ave.
215-848-7722
www.centerinthepark.org

Clarifi

1608 Walnut St., 10th Fl.
215-563-5665
clarifi.org

Congreso de Latinos Unidos

216 W. Somerset St.
215-763-8870
www.congreso.net

Diversified Community Services (Dixon House)

1920 S. 20th St.
215-336-3511
www.dcsphila.org

Esperanza

4261 N. 5th St.
215-336-3511
www.esperanza.us

Greater Philadelphia Asian Social Service Center (GPASS)

4943 N. 5th St.
215-456-1662
www.gpasspa.org

HACE: Central Office

167 W. Allegheny Ave.
Ste. 200
215-426-8025
www.hacecdc.org

HACE: Frankford Office

4907 Frankford Ave.
215-437-7861
www.hacecdc.org

Intercommunity Action (Senior Center)

403 Rector St.
215-487-1750
intercommunityaction.org/aging-services/

Intercultural Family Services

4225 Chestnut St.
215-386-1298
www.ifsinc.org

Korean Community Development Services Center

6055 N. 5th St.
215-276-8830
www.koreancenter.org

Liberty Resources

112 N. 8th St., Ste. 600
215-634-2000
www.libertyresources.org

Mt. Airy USA

6703 Germantown Ave.,
Ste. 200
215-844-6021
mtairyusa.org

New Kensington CDC

2513-15 Frankford Ave.
215-427-0350 x 0
www.nkcdc.org

Norris Square Community Alliance

174 Diamond St.
215-426-8734
nscaonline.org

Northwest Counseling Service

5001 N. Broad St.
215-324-7500
www.nwcsinc.org

Philadelphia Council for Community Advancement (PCCA): Mission First

Jewish Federation Building
2100 Arch St.
215-567-7803
www.pccahousing.org

Philadelphia Council for Community Advancement (PCCA): PCCA West

5212 Master St., 2nd Floor
215-567-7803
www.pccahousing.org

Philadelphia Senior Center

509 S. Broad St.
215-546-5879
www.philaseniorcenter.org

Southwest CDC

6328 Paschall Ave.
215-729-0800
southwestcdc.org

Tenant Union Representative Network

21 S. 12th St., 11th Fl.
215-940-3900
Tenant-related counseling only
rturn.net

Unemployment Information Center

112 N. Broad St., 11th Fl.
215-557-0822
www.philaup.org

United Communities Southeast Philadelphia

2029 S. 8th St.
215-467-8700
ucsephila.org

Urban Affairs Coalition

1207 Chestnut St., 6th Fl.
215-851-1705
www.uac.org

Urban League of Philadelphia

121 S. Broad St., 10th Fl.
215-985-3220
www.urbanleaguephila.org

West Oak Lane CDC

1624 Wadsworth Ave.
215-549-9462
www.oarcphilly.org

Assistance légale et agences de la Ville

Ces organisations aident les personnes ayant des impôts fonciers en souffrance ou peuvent vous mettre en relation avec des organisations qui peuvent vous aider.

Community Legal Services, Inc. North Philadelphia Law Center

1410 Erie Avenue
(215) 227-2400
www.clsphila.org

Philadelphia Bar Association

1101 Market Street, 11th Floor
(215) 238-1701
www.philadelphiabar.org

Philadelphia Department of Housing and Community Development

1234 Market Street, 17th Floor
215-686-9749
www.phila.gov/dhcd

Philadelphia Department of Revenue

1401 JFK Boulevard
(215) 686-6442
www.phila.gov/revenue

Philadelphia Legal Assistance, Inc. "Save Your Home Philly Hotline"

718 Arch St., Suite 300
(215) 334-HOME (4663)
www.philalegal.org

Senior LAW Center

1500 John F Kennedy Blvd., Suite 1501
(215) 988-1242
www.seniorlawcenter.org